



Delegação para as Relações com o Mercosul

DMER_PV(2009)0930_01

ACTA
da reunião de 30 de Setembro de 2009, 15.00-17.00
BRUXELAS

A reunião tem início às 15.17 de quarta-feira, 30 de Setembro de 2009, sob a presidência de Luis Yáñez-Barnuevo García (presidente).

1. Aprovação do projecto de ordem do dia

O projecto de ordem do dia é aprovado.

2. Regime linguístico da delegação

O presidente apresenta as regras aplicáveis. Intervenções: Edite Estrela, Véronique Mathieu, Nuno Melo, Pilar Ayuso. A Delegação decide adoptar como línguas de tradução, a partir do original em espanhol, as línguas francesa e portuguesa, e solicitar à Conferência dos Presidentes uma excepção que permita utilizar também a língua inglesa como língua de tradução.

3. Aprovação da acta da reunião constitutiva de 16 de Setembro de 2009

A acta é aprovada.

4. Eleição do primeiro vice-presidente

O PPE propõe a candidatura do deputado Nuno Melo, que aceita esta proposta e declara ter cumprido a obrigação de entrega da declaração de interesses financeiros. Na ausência de outro candidato, o deputado Melo é eleito, por aclamação, o primeiro vice-presidente.

5. Comunicações orais do presidente

O presidente faz referência ao debate sobre a Venezuela na Delegação para as Relações com os países da Comunidade Andina e à reunião conjunta prevista para a adopção de uma eventual proposta comum a enviar à Conferência dos Presidentes.

Menciona igualmente a pertinência de alterar o nome da Delegação para "Delegação para as Relações com os Estados-Membros do Mercosul", com vista a uma adequação com a prática generalizada no Parlamento e a fim de eliminar ambiguidades, que prejudicam as nossas relações bilaterais com os Estados envolvidos, em particular com o Brasil.

Intervenções: Catherine Grèze e Luis Sica Bergara, Embaixador da República Oriental do Uruguai junto da União Europeia, em nome da Presidência *pro tempore* do Mercosul.

6. Aprovação do programa de actividades para 2010

O presidente propõe que a Delegação utilize uma abordagem especial nas relações com o Brasil, um parceiro estratégico.

Comunica, em seguida, que o Presidente do Parlamento irá convidar proximamente os seus homólogos brasileiros para um encontro interparlamentar que terá lugar na Europa e que constituirá uma resposta à visita que a Delegação fez ao Brasil em Novembro de 2008, tendo em conta que o Congresso Nacional do Brasil conta de novo com uma Delegação para as relações com a UE.

Em seguida, o Programa de Actividades para 2010 é aprovado. Este programa inclui:

- uma visita ao Brasil: de 25 a 28 de Maio de 2010
- uma visita ao Parlamento do Mercosul e ao Uruguai, de 1 a 5 de Novembro de 2010.

7. Designação de um representante da Delegação para as questões de género

A Delegação designa a vice-presidente Véronique Mathieu representante para as questões de género.

8. Análise da situação das relações da UE com o Mercosul e os seus Estados-Membros

- **Troca de opiniões com a Comissão Europeia**
- **Troca de opiniões com o S. Exa, Sr. Luis Sica Bergara, Embaixador da República Oriental do Uruguai junto da União Europeia, em nome da Presidência do Mercosul**

Carro Castrillo (Chefe de Unidade, DG Relex) apresenta a Comunicação da Comissão Europeia "A União Europeia e a América Latina: uma parceria entre protagonistas globais", adoptada no mesmo dia pelo Colégio dos Comissários. A Comissão mantém o seu apoio aos esforços de integração na América Latina. Espera que se registem progressos significativos no processo que conduzirá ao Acordo de Associação com o Mercosul, e que as divergências no âmbito comercial não constituam um entrave ao desenvolvimento dos trabalhos nos restantes domínios.

S. Exa. Sr. Luis Sica Bergara, Embaixador da República Oriental do Uruguai, apresenta as prioridades da Presidência *pro tempore* do Mercosul:

- união aduaneira
- redução das desigualdades provocadas pelas assimetrias
- melhoria dos órgãos e dos processos institucionais
- impulso aos acordos em matéria comercial com os parceiros comerciais de maior peso
- relançamento das negociações com a UE, o SICA e os Estados do Golfo

Intervenções: Presidente, Catherine Grèze, Ricardo Neiva Tavares, Embaixador do Brasil e representante da Comissão Europeia.

9. Implementação da associação estratégica UE-Brasil

- **Troca de opiniões com a Comissão Europeia**
- **Troca de opiniões com S. Exa. Sr. Ricardo Neiva Tavares, Embaixador do Brasil junto da União Europeia**

O Embaixador do Brasil apresenta os principais temas a debater na próxima Cimeira UE-Brasil, que terá lugar a 6 de Outubro em Estocolmo, e os principais capítulos do Plano de Acção Conjunta considerados prioritários na anterior Cimeira do Rio, realizada em Dezembro de 2008, em particular a cooperação no domínio da investigação e das energias renováveis.

Anuncia que já se realizaram, ou irão realizar-se, em 2010 reuniões de trabalho temáticas, com a participação da sociedade civil, sobre 16 temas principais, designadamente a saúde, a educação, os direitos humanos, os desportos, as instituições financeiras e os sectores da indústria.

O representante da Comissão Europeia confirma o desenvolvimento satisfatório do diálogo, mantido de forma bilateral, no quadro multilateral do G20, e na preparação da Conferência de Copenhaga.

Intervenções: Nuno Melo, Rui Tavares, Britta Thomsen e o Presidente.

10. Diversos

Nada a registar.

11. Data e local da próxima reunião

Quinta-feira, 26 de Novembro de 2009, 9.00-10.30 (em Estrasburgo).

A reunião é encerrada às 16.49.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣTΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŖAŠAS/JELENLÉTI ÍV/
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESEŇÇAS/LISTÁ DE PREZENÇÁ/
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Luis Yañez-Barnuevo García (P), Nuno Melo (1 VP),Véronique Mathieu (2 VP)
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselek/ Membri/Leden/Poslowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Pilar Ayuso, Edite Estrela, Catherine Grèze, Oriol Junqueras Vies, Rui Tavares, Britta Thomsen
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleanți/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, József Szájer, Silvia-Adriana Țicău

187 (2)
Ricardo Cortés Lastra
193 (3)
46 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkės punktas/ Napirendi pont/Punt Agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebėtojai/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

<p>По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina taç-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>
<p>Mr Luis Sica Bergara, Ambassador of Uruguay, on behalf of the Presidency of Mercosur, and Mr Ricardo Neiva Tavares, Ambassador of Brazil</p>

<p>Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>		
<p>Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)</p>		
<p>César Garcia Alvarez, Angel Carro Castrillo, Helena Correia, Alessandro Palmero (F)</p>		
<p>Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzionijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>		
<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>		

<p>Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Iní účastníci/Dруги udeleženci/Muut osallistajat/Övriga deltagare</p>																
<p>Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Fracjių sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristöt/Gruppernas sekretariat</p>																
<table border="1"> <tr> <td>PPE</td> <td>P. Rizza</td> </tr> <tr> <td>S&D</td> <td>H. Geuthner, M.O. Henriques</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>I. Munoa</td> </tr> <tr> <td>ECR</td> <td>M. Kordula</td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>G. Küppers</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td></td> </tr> <tr> <td>EFD</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE	P. Rizza	S&D	H. Geuthner, M.O. Henriques	ALDE	I. Munoa	ECR	M. Kordula	Verts/ALE	G. Küppers	GUE/NGL		EFD		NI	
PPE	P. Rizza															
S&D	H. Geuthner, M.O. Henriques															
ALDE	I. Munoa															
ECR	M. Kordula															
Verts/ALE	G. Küppers															
GUE/NGL																
EFD																
NI																

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Preşedinte/Kancelária predsedu/Urząd predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Secretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urząd generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>JJ Fernández Fernández,, T. Jacob, P. Valente da Silva</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočník/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>F. Cabral, M. Lundberg</p>	

- * (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Preşedinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Mistopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreşedinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képvisező/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Uffīcjal/Ambtenaar/Urzednik/Funcionário/Funcionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman